



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 7 December 1995 — No. 85

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

123 An Act to amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried on division.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

122 An Act respecting section 40 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

245 An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1995, except as Standing Order 22 may otherwise provide.
(Sessional Paper No. 768-951207)

Mr. Baril (Berthier) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie.

This motion was carried.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Private Bill 245 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Campeau, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Société des traversiers du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 769-951207)

Mr. Garon, Minister of Education, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of the Université du Québec, of its constituent universities, of its research institutes and of its superior schools for the fiscal year ended 31 May 1995:

X the Université du Québec (in three volumes);
(Sessional Paper No. 770-951207)

X the Université du Québec in Montréal (in three volumes);
(Sessional Paper No. 771-951207)

X the Université du Québec in Rimouski;
(Sessional Paper No. 772-951207)

- X the Université du Québec in Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 773-951207)
- X the Université du Québec in Hull;
(Sessional Paper No. 774-951207)
- X the Université du Québec in Trois-Rivières;
(Sessional Paper No. 775-951207)
- X the Université du Québec in Chicoutimi;
(Sessional Paper No. 776-951207)
- X the École de technologie supérieure;
(Sessional Paper No. 777-951207)
- X the Télé-Université;
(Sessional Paper No. 778-951207)
- X the Institut national de la recherche scientifique;
(Sessional Paper No. 779-951207)
- X the École nationale d'administration publique;
(Sessional Paper No. 780-951207)
- X the Institut Armand-Frappier.
(Sessional Paper No. 781-951207)
- Additional information regarding severance pays granted by the Université du Québec, for the 1994-95 fiscal year.
(Sessional Paper No. 782-951207)

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Office des professions du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 783-951207)

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 6 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 114 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and other legislative provisions with respect to the horse racing industry – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 784-951207)

Mr. Tremblay (Outremont) tabled the following:

The reports from the Committee on Labour and the Economy, which met on 6 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

- 99 An Act to amend the Building Act – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 785-951207)

- 103 An Act to amend the Public Buildings Safety Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 786-951207)

Presenting Petitions

Mr. Filion (Montmorency) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the surtax of \$30 on registration fees that is applicable to residents of Château-Richer and signed by 730 petitioners of the city of Château-Richer.

(Sessional Paper No. 787-951207)

Mr. Pinard (Saint-Maurice) tabled the following:

The abstract of a petition respecting pension plans in the public and parapublic sectors and signed by 12 members of the Provincial Association of Protestant Teachers of Québec.

(Sessional Paper No. 788-951207)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Parizeau, Prime Minister, tabled the following:

Order-in-Council 1568-95 regarding the inquiry by the Auditor General on the granting of contracts by the Secrétariat à la restructuration.

(Sessional Paper No. 789-951207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Beaudoin, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

A copy of Decision 187716 of the Conseil du Trésor, dated 29 August 1995, concerning professional service contracts granted to Messrs. Ghislain Beaudin and Stéphane Marsolais by the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes.

(Sessional Paper No. 790-951207)

Motions Without Notice

Mr. Campeau, Minister of Transport, moved:

THAT the National Assembly of Québec commend the work accomplished throughout Québec by the volunteers of Opération Nez rouge, which, for the past 12 years, has contributed to increasing road safety and to eliminating driving while under the influence of alcohol.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) moved a motion concerning the inclusion, in the Canadian Constitution, of a clause recognizing the distinct character of Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Maciocia (Viger) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chevette, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 85, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting municipal taxation;
- X the Committee on the Budget and Administration, to give clause-by-clause consideration to Bill 108, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notice:

7 December 1995

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of assessing the special consultations on the future of Radio-Québec and of preparing its report.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved, —That Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved, —That Bill 119, An Act to amend the pension plans in the public and parapublic sectors and amending other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 119 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 119 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 99, An Act to amend the Building Act.

7 December 1995

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 103, An Act to amend the Public Buildings Safety Act.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 12.35 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Report Stage

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 99, An Act to amend the Building Act; The debate being concluded, the report was concurred in.

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 103, An Act to amend the Public Buildings Safety Act;

The debate being concluded, the report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code of Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 120 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, Bill 120 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 120.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code of Québec.

The said Bill was amended and then carried by the Committee.

Bill 120 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code of Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 120 was passed.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Finance, —That Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec, do now pass in principle;

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 113, An Act to prohibit the establishment or enlargement of certain waste elimination sites, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 113 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, Bill 113 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 113.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 113, An Act to prohibit the establishment or enlargement of certain waste elimination sites.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The said Bill was carried by the Committee of the Whole.

Bill 113 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee

7 December 1995

of the Whole.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

A list, dated 5 December 1995, indicating the sanitary landfill and dry disposal site projects, by region.

(Sessional Paper No. 791-951207)

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 113, An Act to prohibit the establishment or enlargement of certain waste elimination sites.

The motion was carried and, accordingly, Bill 113 was passed.

At 6.52 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Finance, —That Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec, do now pass in principle;

After debate thereon, the motion was carried and Bill 111 was accordingly passed in principle.

7 December 1995

On motion by Mr. Gendron, Deputy Government House Leader, Bill 111 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

At 9.18 o'clock p.m., on the motion by Mr. Gendron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 8 December 1995, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 7 December 1995, at 4.15 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Jolivet (Laviolette), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Duchesne, Secretary General of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bills:

- 88 An Act to amend the Taxation Act and other fiscal provisions;
- 89 An Act to amend the Professional Code;
- 92 An Act to amend the Code of Penal Procedure and other legislative provisions (*modified title*);
- 93 An Act to amend the Transport Act;
- 104 An Act to again amend the Environment Quality Act;
- 105 Plant Protection Act;
- 106 An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act;
- 109 An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons;
- 110 An Act to amend the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour;

7 December 1995

238 An Act respecting certain acquisitions by the Sainte-Marguerite Salmon Club and by the Club de pêche Sainte-Marguerite.

ROGER BERTRAND

President